Entre Serre & Jardin

Atelier Lefeuvre & André

Entre Serre & Jardin

Atelier Lefeuvre & André

Conception et interprétation
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Production
Atelier Lefeuvre & André
Par les chemins

Année de création 2010
Durée 60 mn (sans entracte)
Spectacle en plein air
Spectacle muet
En plein jour uniquement (de mai à septembre)

Photographies
Laurence Guillot
Marik Wagner

Written and performed by
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Production
Atelier Lefeuvre & André
Par les chemins

First produced in 2010
Length 60 mn (no interval)
Open air show
Silent performance (no text)
In daylight only (from may to september)

Photographs
Laurence Guillot
Marik Wagner

PRODUCTION

Matthieu Hagene
Tel. +33 (0)1 43 38 76 65
Mob. +33 (0)6 61 34 99 94
contact@parleschemins.com

DIFFUSION / BOOKING

Marik Wagner
Tel. +33 (0)4 75 32 36 29
Mob. +33 (0)6 79 72 14 49
marik@marik.biz

www.lefeuvre-andre.com

Un lopin où tout pousse au sourire des gens

Ces deux là n'ont rien en commun.

Leurs apparences, leurs caractères et leurs buts les opposent. C'est la vivacité désorganisée contre l'intelligence de la paresse. Ils passent pourtant de concurrents à compères et complices. C'est leur monde.

Pour "La Serre", les spectateurs sont invités à les rejoindre sous Serre et sur fond de gazon synthétique. Rencontre intime. Pour "Le Jardin", ils entrainent leur public au théâtre et lui dévoile la Serre sur un plateau. Transhumance.

"Entre Serre et Jardin" se joue en plein air et en pleine herbe. Retour à la terre. Nos deux protagonistes sont chez eux partout, au soleil, sous la pluie, à même le sol. Les objets sont détournés de leur usage, c'est encore là leur poésie et c'est aussi leur Cirque. Conditions optimales pour la culture d'absurde au naturel, de dérision sauvage et d'inutile en botte. Le lourd écrase l'herbe que le long redresse. Le lent fait couler l'eau que le vif pompe à celle de son front.

C'est un lopin où tout pousse au sourire des gens. Ils n'ont de répit que le temps de ce qu'ils récoltent : le bonheur du public.

A little plot of earth where everything grows on smiles

These two have nothing in common.

Their looks, their personalities and their objectives are worlds apart. Organised liveliness against the intelligence of idleness. And yet they move between competition and complicity. That’s their world.

In "The Greenhouse" the audience is invited to join them inside a greenhouse in a setting of synthetic grass. Intimate encounter. For "The Garden" they take the spectator to the theatre and unveil the Greenhouse on stage. Transhumance.

"Between Greenhouse and Garden" plays in open air and on open grass. Return to earth. Our two protagonists are at home everywhere, under the sun, in the rain, down to earth. Objects are turned on their heads, therein lies their poetry, and also their Circus. Perfect growing condition for the absurd au naturel, wild derision and whole bunches of the useless.

The heavy crushes the grass which the wiry one straightens. Slow makes flow the water that Quick sweats to pump.

It’s a little plot of earth where everything grows on smiles. Their only respite is when they reap their harvest; a happy audience.

Jean-Paul Lefeuvre

1981-1983 BEPA agriculture / élevage, option bovins-porcins à Vire • **1983-1985** Ateliers du Cirque du Dr Paradi • **1986-1989** Formation au CNAC de Châlons-en-Champagne • **1990** "Chapiteau de corde" / Cirque Archaos • **1991-1993** "Cirque O" • **1994-2000** "Que-Cir-Que" • **2000-2001** "Issu du Cercle" / Cirque Provisoire • **2001** "La Serre" • **2003** "Le Jardin" • **2007** "Bricolage Érotique" • **2010** "Entre Serre & Jardin" & "Ni Omnibus"• **2011** "8m3" • **2019** "Parbleu !"

PARCOURS

Copains depuis belle lurette, Jean-Paul et Didier sont pourtant façonnés par des parcours différents. Rien ne les prédestinait au chapiteau et encore moins à la scène. Jean-Paul avec son BEPA agriculture/élevage, option bovins-porcins travaille sur le domaine familial. Didier, dessinateur industriel chez Moulinex.
Ils participent en amateurs curieux aux ateliers du Cirque du Dr Paradi, le premier tenté par les monocycles et l'équilibre sur les mains, le second, avec sa formation de matheux, tout naturellement attiré par le jonglage.
Au printemps 1985, ils tombent un peu par hasard sur la documentation annonçant l'ouverture de ce qui deviendra le prestigieux Centre National des Arts du Cirque de Châlons-en-Champagne et décident de tenter leur chance. La première promotion de Châlons présente son spectacle de fin d'étude en 1989. Une compagnie, et pas des moindres, se montre intéressée par le talent des nouveaux promus : Archaos.
Une tournée plus tard, Jean-Paul et Didier fondent avec quatre autres anciens camarades de Châlons, le Cirque O, autre fabuleuse troupe renommée du cirque moderne.
Puis, en 1994, leurs chemins se séparent, Didier va faire un petit tour du côté de l'Institut de jonglage et de Philippe Découflé tandis que Jean-Paul co-fonde Que-Cir-Que dont il devient l'une des trois figures de proue.
Jean-Paul et Didier se retrouvent finalement en 2001 pour créer en duo "La Serre". Un spectacle poético-agricole dont les 30 minutes de prouesses rocambolesques, légères et drôles sont loin des exercices de style habituels et du strass des chapiteaux. Titillés par l'envie de faire durer le plaisir, ils concoctent en 2003 une version longue de "La Serre" : ce sera "Le Jardin", qui marque également leur soumission à la loi frontale de la salle.
En décembre 2007, à l'issu d'une résidence au théâtre Vidy à Lausanne, ils créent à nouveau pour la salle "Bricolage Érotique", leur troisième spectacle en duo qui explore avec ironie et poésie l'érotisme tapageur ambiant.
C'est pour explorer un autre type de rapport au public qu'il mettent au point "Entre Serre et Jardin" en 2009, une version en plein air et pour une large jauge regroupant des éléments de leurs deux précédents opus.
Passant de la liberté du plein air aux contraintes de l'espace confiné, Jean-Paul répond en 2010 à l'invitation du bus-théâtre de l'Yonne en Scène pour créer son premier solo qu'il intitule tout naturellement "Ni Omnibus". Pour cet acrobate agité, le défi est inversement proportionnel aux dimensions de l'espace de jeu : 2 x 2 x 2 mètres !
En 2011, c'est au tour de Didier de répondre favorablement à la proposition en créant dans cet espace pas plus grand qu'une caravane "Chez moi Circus". Une aubaine pour ce faux sédentaire...
Rapidement, leur évidente complicité les incite à vouloir regrouper ces deux solos. Reconstruisant un dispositif scénique démontable qui reprend les proportions du bus-théâtre, ils imaginent l'enchaînement des deux solos de manière interactive dans un même spectacle baptisé "8m3". Ce dispositif particulièrement adaptable leur permet d'aller, de villes en villages, à la rencontre d'un public toujours plus varié.
Huit ans ont passés depuis leur dernière création. On les croyait confortablement installés dans leur répertoire, mais leur envie de fabriquer est toujours intacte ! Voici "Parbleu !", leur troisième spectacle conçu pour le théâtre, éloge d'une forme de "slow cirque" et du minimalisme spectaculaire...

Didier André

1983 Dessinateur industriel à Caen • **1985** Jeune volontaire au Cirque du Dr Paradi • **1986-1989** CNAC de Châlons-en-Champagne • **1990** "Chapiteau de corde"/Cirque Archaos • **1991-1993** "Cirque O" • **1994-1995** "Institut de Jonglage" • **1996-1997** "Vesque"/Cirque du Dr Paradi • **1999-2000** "Triton"/Cie DCA Philippe Découflé • **2000-2001** "Issu du Cercle"/Cirque Provisoire • **2001** "La Serre" • **2001-2002** "Variété"/Bernard Kudlak • **2001** "La Serre" • **2003** "Le Jardin" • **2007** "Bricolage Érotique" • **2010** "Entre Serre & Jardin" • **2011** "Chez Moi Circus"• **2011** "8m3"• **2019** "Parbleu !"

ROUTE TO THE STAGE

Friends since their youth, Jean Paul and Didier came from very different backgrounds. Nothing on these paths prepared them for the circus tent and even less, the stage. Jean Paul had a degree in agriculture and livestock, specialising in bovine and porcine work on the family farm. Didier worked in industrial design and drafting for Moulinex. They participated as young, curious amateurs in the workshops given by local Circus of Doctor Paradise. Each was attracted to a different branch, one, to unicycles and handstands, the other, with his math education, to juggling.
In the spring of 1985, they chanced upon a leaflet announcing the opening of what was to become the prestigious CNAC (National Center of Circus Arts) in Châlons-en-Champagne and decided to give it a try. The first class (class of 1989) presented their skills in mid-winter of 1989. A circus company, and an important one, was interested by the talent of the newly graduated young artists : Archaos.
One tour later, Jean Paul and Didier founded (with four other fellow students), Cirque O, a fabulous and now renowned troup in the world of contemporary circus.
Then, in 1994, their paths diverge, Didier leaves on tours with the Institut de jonglage ("Juggling Institute") and with Philippe Decouflé, while Jean Paul co-founds Que-Cir-Que, and he becomes one of the troupe's three figureheads.
Jean-Paul and Didier reunite finally in 2001 to create the duo La Serre ("The Greenhouse"). A thirty minute show in which poetry meets agriculture, and incredible feats are performed with hilarious lightness, far from the usual drumroll and sequins of the circus tent.
Tempted to continue on together, to make the fun last, in 2003 they cook up a long version of "The Greenhouse", called Le Jardin ("The Garden") in which they submit reluctantly to the theatrical laws of the frontal stage.
In december of 2007, after a residency at the Vidy theater in Lausanne, they create once more for the stage, this time a show called Bricolage Erotique ("Erotic Carpentry"), their third duo show which explores, with irony and poetry, the loud, entirely un-subtle eroticism that surrounds us all.
It is with the goal of delving even further into the different ways an artist can relate to his audience, that they perfect Entre Serre & Jardin ("Between Garden and Greenhouse"), an outdoor version adapted to large audiences, that regroups elements of their first two shows.
As they pass from the freedom of the outdoors to the confines of the indoors, Jean-Paul responds to an invitation: L'Yonne-en-Scene's bus-theater project. In this context he creates his first solo show which he calls very naturally Ni Omnibus ("Neither Manorbus"). For this agile acrobat, the challenge is inversely proportional to the spatial dimensions of the tiny stage inside the bus: 2 x 2 x 2 meters!
In 2011, it's Didier's turn to say yes to the bus. In the tiny space no bigger than a trailer, he creates and performs his own solo show, Chez moi Circus ("At Home Circus"). A perfect opportunity for this sedentary nomad.
Soon, their strong complicity leads them to regroup the two solo shows. They decide to continue touring with the dimensions imposed by the theater-bus, but this time, to play the two short shows back to back, in one longer show that they name 8m3 ("Eight meters cubed"). This adaptable set-up enables them to continue touring together in cities and towns, meeting with increasingly diverse audiences.
Eight years passed since their last creation. We believed them to be comfortably installed in their repertoire, but their need to create is still intact! "Parbleu!", their third show conceived for the stage, eulogizes a new form of slow circus and spectacular minimalism...

FICHE TECHNIQUE

DUREE DU SPECTACLE : 60mn

Le spectacle se joue uniquement en plein air et en plein jour (de mai à septembre)

ESPACE D'IMPLANTATION

- Terrain en herbe. Surface **plane impérative** et sans arrosage intégré (Tout terrain non conforme met en danger la sécurité des artistes, tout en mettant en péril le bon déroulement du spectacle.)
- Dimensions : 13 m d'ouverture x 10 m de profondeur (**impérativement délimité par un fond : un mur ou une haie végétale ou arborée)**.
- Hauteur minimum sur toute la surface de jeu : 3,50m (notamment en cas d'implantation sous des arbres)
- Libre de tout encombrement avant l'arrivée de l'équipe
- Installation du public en semi-circulaire, à partir du bord de l'espace de jeu (en face et latéral)
- Jauge recommandée : jusqu'à 300 personnes sur gradin, jusqu'à 200 personnes de plein pied

ELECTRICITE

- Alimentation à fournir : 16A monophasé 220v
- Un électricien qualifié devra être présent dès l'arrivée du matériel et jusqu'à la fin du montage.

EAU

- Prévoir la livraison de 80 L d'eau pour remplissage de notre cuve dès le début du montage

SONORISATION

- Matériel de sonorisation fourni par nos soins (diffusion sonore de proximité)

LOGES

- Prévoir à proximité un espace dédié à l' échauffement (propre, sec et couvert) disponible 1h30 avant le début du spectacle
- Prévoir à proximité de l'espace de jeu des loges chauffées fermant à clé
- Prévoir boissons froides (jus de fruits, eau) et chaudes (thé, café), Fruits frais et secs, encas salés (charcuterie, fromages...)
- Tables et chaises en nombre suffisant, cintres et porte manteaux
- Toilettes propres à proximité

ACCÈS VEHICULE ET GARAGE

- Accès voiture + remorque sur le lieu de représentation indispensable
- Place réservée à proximité pour stationnement voiture pendant la représentation
- La remorque devra rester sur site, à proximité direct du lieu de représentation (pour le déchargement pendant la représentation et le rechargement)
- Prévoir un garage fermant à clef, ou parking sécurisé dès l'arrivée du convoi et jusqu'au départ (en dehors des moments de montage, de démontage et de représentation)
- Dimensions remorque : Poids : 1 300 kg, H 1,30m, L 4,30m, l 2,00m)

GARDIENNAGE

- Le site de montage devra être gardienné dès l'arrivée du matériel (au minimum 3h avant le début du spectacle) et jusqu'au départ du matériel (1h après la fin du spectacle).

MONTAGE / DEMONTAGE

- Mise à dispo de l'espace de jeu 3H avant le début de la représentation.
- Montage effectué intégralement par l'équipe artistique.
- Espace de jeu libéré 2H00 après la fin de la représentation
- Prévoir un responsable technique sur place

TECHNICAL RIDER

The show lasts for: 60 mn

This show is an open air show and is performed during daylight only (from May to september)

PLAYING AREA

- Grass. **Flat surface** without sprinkler system. (A non-conforming surface would endangers the safety of artists, while disturbing the running of the show.)
- Dimensions: 13 m wide and x 10 m deep **(with a wall, hedge or trees as background)**
- Minimum height on the whole play area : 3,5 m
- Free of any obstacles before the team arrives
- Audience to be placed in a semi-circle, starting at the edge of the playing area (front and sides)
- Capacity according to the set-up: between 250 et 300

ELECTRICITY

- To be provided on site: 16A single phase 220v with accessible elCB (earth leakage Circuit Breaker)
- An electrician must be present during the set up

WATER

- On site 80 L water supply to be provided at the beginning of the set up.

SOUND EQUIPMENT

- The sound equipment will be provided by the company (close-up sound system)

DRESSING ROOMS

- A clear clean area 2m by 3m is needed as warm-up space for the performers 2 hours before the show
- lockable dressing rooms required close to playing area (keys to be left with the performers)
- Hot (tea, coffee) and cold (fruit juices, water) beverages to be provided, Sweet and savoury snacks (cheese, ham...)
- 2 tables, 3 chairs, Clothes rack
- Clean toilets nearby

ACCESS AND PARKING

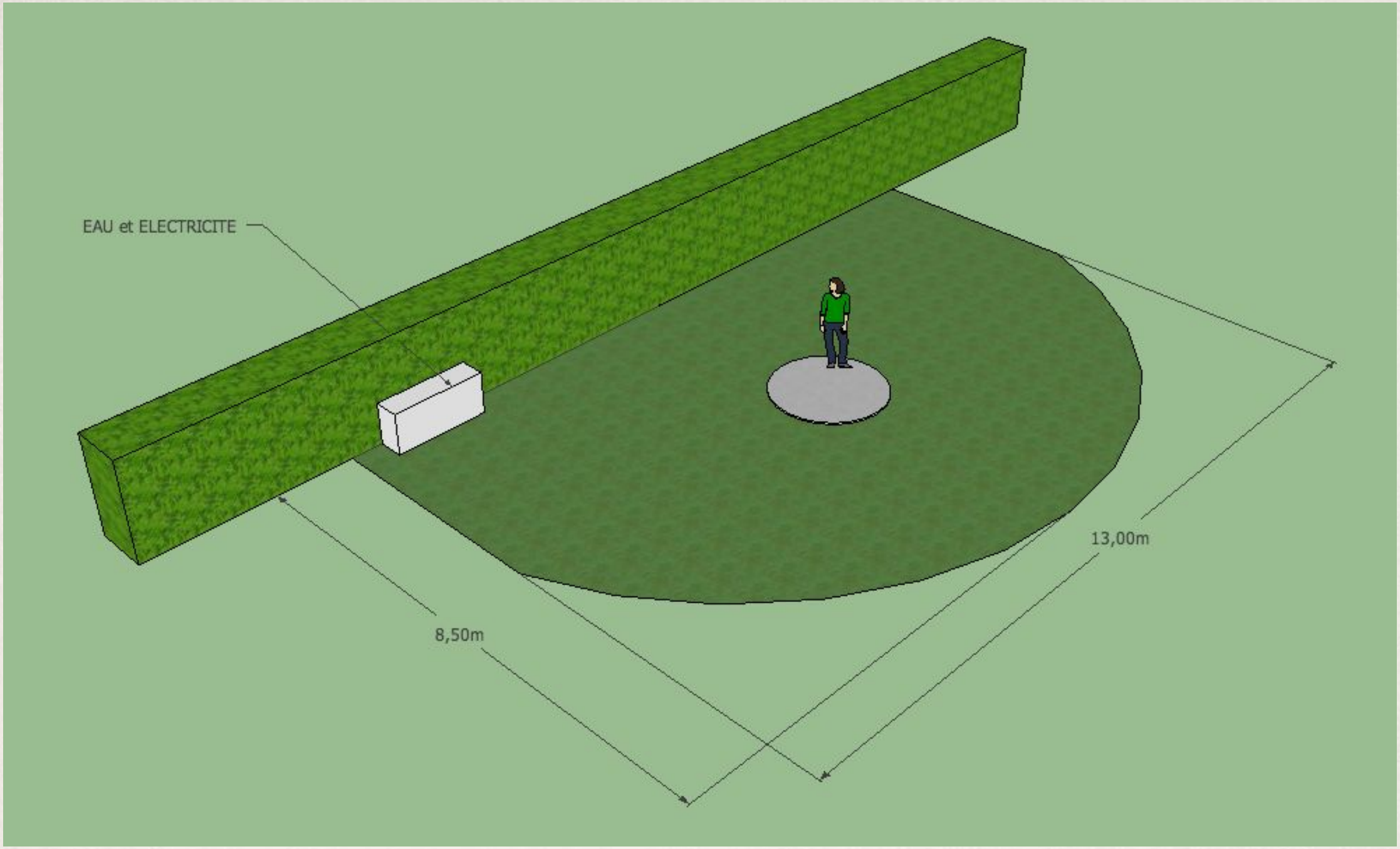
- The site should be accessible to a vehicle and a trailer
- Parking place needed for a car close to dressing rooms during the show
- The trailer will remain on the site, near the place of representation (for unloading and reloading and during the show)
- A lockable garage or secure parking will be provide at the convoy's arrival until departure (apart from the time of installation, disassembly and performance)
- Trailer's dimensions : Weight: 1,300 kg, Height 1.30 m, Length 4.30 m, Width 2.00m)

SECURITY

- The get-in site should be guarded as soon as the equipment arrives and until the equipment leaves (during day and night)

SET UP / STRIKE DOWN

- The playing area must be available before the beginning of the show.The set-up is insured by the performers
- The playing area will be clear 2 hours after the performance
- A technician is required on the site during all the set up



IMPLANTATION

EN TOURNÉE

PARBLEU !

Conception & interprétation
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Lumières & Son
Philippe Bouvet

Année de création 2019
Spectacle en salle
Durée 60 mn (sans entracte)
A partir de 7 ans
Spectacle muet

8M3
[CHEZ MOI CIRCUS + NI OMNIBUS]

Conception & interprétation
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Année de création 2011
Spectacle en intérieur
Durée 2 x 45 mn
(+ 10 mn d'entracte)
A partir de 7 ans
Spectacle muet

NI OMNIBUS

Conception & interprétation
Jean-Paul Lefeuvre

Année de création 2010
Spectacle en intérieur
Durée 50 mn (sans entracte)
A partir de 7 ans
Spectacle muet

CHEZ MOI CIRCUS

Conception & interprétation
Didier André

Année de création 2011
Spectacle en intérieur
Durée 50 mn (sans entracte)
A partir de 7 ans
Spectacle muet

LA SERRE

Conception & interprétation
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Année de création 2001
Spectacle sous serre

Durée 30 mn (3 fois par jour)
Jauge 106 personnes
A partir de 7 ans
Spectacle muet
Possibilité d'accueillir 2 fauteuils roulants

LE JARDIN

Conception & interprétation
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Lumières & Son
Philippe Bouvet

Année de création 2003
Spectacle en salle
Durée 90 mn (sans entracte)
A partir de 7 ans
Spectacle muet

ENTRE SERRE & JARDIN

Conception & interprétation
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Année de création 2010
Spectacle en plein air
Durée 60 mn (sans entracte)
Spectacle muet
En plein jour uniquement

BRICOLAGE ÉROTIQUE

Conception & interprétation
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Lumières & Son
Philippe Bouvet

Année de création 2007
Spectacle en salle
Durée 75 mn (sans entracte)
A partir de 7 ans
Spectacle muet

ON TOUR

PARBLEU!

Written and performed by
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Lights and sound
Philippe Bouvet

First produced in 2019
For theater
Length 60 mn (no interval)
For audience from 7 years of age up
Silent show (no text)

8M3
[CHEZ MOI CIRCUS + NI OMNIBUS]

Written and performed by
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

First produced in 2011
Indoor show
Length 2 x 45 mn
(+ interval 10 mn)
For audience from 7 years of age up
Silent show (no text)

NI OMNIBUS

Written and performed by
Jean-Paul Lefeuvre

First produced in 2010
Indoor show
Length 50 mn (no interval)
For audience from 7 years of age up
Silent show (no text)

CHEZ MOI CIRCUS

Written and performed by
Didier André

First produced in 2011
Indoor show
Length 50 mn (no interval)
For audience from 7 years of age up
Silent show (no text)

LA SERRE

Written and performed by
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

First produced in 2001
Greenhouse based show

Length 30 mn (3 times / day)
Capacity 106 people
For audience from 7 years of age up
Silent show (no text)
Room for two wheelchairs

LE JARDIN

Written and performed by
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Lights and sound
Philippe Bouvet

First produced in 2003
For theater
Length 90 mn (no interval)
For audience from 7 years of age up
Silent show (no text)

ENTRE SERRE & JARDIN

Written and performed by
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

First produced in 2010
Open air show
Length 60 mn (no interval)
Silent show (no text)
In daylight only

BRICOLAGE ÉROTIQUE

Written and performed by
Didier André
Jean-Paul Lefeuvre

Lights and sound
Philippe Bouvet

First produced in 2007
For theater
Length 75 mn (no interval)
For audience from 7 years of age up
Silent show (no text)